

## DE

**Sicherheitsinformationen - Kreissägeblätter**

Das Produkt ist ein Verbundwerkzeug, bei dem die Schneidplatten aus Hartmetall (HW oder HC), Stellit (ST) oder polykristalliner Diamant (DP) auf den Sägeblattgrundkörper durch Stoffhaftung- durch Hartlöten- aufgebracht sind.

**Verwendung:** Das Kreissägeblatt nur bestimmungsgemäß zum Trennen, Ablängen und Nuten des zu bearbeitenden Materials einsetzen. Bitte beachten Sie hier die Angaben für Materialhinweise und Verwendungszweck auf dem Blatt oder der Verpackung.

**Vor dem Einbau:** Kreissägeblätter vor dem Einbau sorgfältig auf Mängel oder Beschädigungen durch einen Sachkundigen überprüfen lassen. Bei sichtbaren oder anderweitig erkennbaren Mängeln oder Beschädigungen das Blatt NICHT einbauen. Tragen Sie Handschuhe, das Blatt kann Schnittverletzungen verursachen! Die Spanflächen an der Maschine und am Blatt sollten frei von Verschmutzungen (Fett, Öl, Wasser) sein.

**Montage:** Einbau des Blattes in einer stillgelegten Maschine (gezogener Netzstecker) nur durch unterwiesenes und sachkundiges Personal. Betriebsanleitung des Maschinenherstellers beachten.

Beachtung der Drehrichtung, diese ist gleich mit der Antriebswellen-Drehrichtung.

Spannflansch muss aufs Blatt abgestimmt sein, siehe Herstellerangaben oder DIN-EN 1870-1.

Bei einer Bohrungsreduzierungen durch eingesetzten Ring: Diese müssen fest eingebracht sein durch Haftverbindung; dürfen seitlich nicht überstehen und nur so groß sein, dass ein sicheres Einbauen des Blattes gewährleistet ist – Flansch muss größer als Ring sein.

**Nach Einbau:** Alle Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß anbringen und einen Probelauf durchführen!

**Sicheres Arbeiten:** Persönliche Schutzausrüstung: Atemschutz, Augenschutz, Gehörschutz, Handschuhe sowie Sicherheitschuhe und enganliegende Kleidung!

Nicht in den Bereich des drehenden Werkzeugs fassen. Unbeteiligte Personen aus dem Gefahrenbereich entfernen. Das Blatt darf mit keinen Befestigungselementen oder Schneiden oder Maschinenteilen in Berührung kommen. Beachtung der maximalen Drehzahl – gekennzeichnet auf dem Blatt/Verpackung. Arbeitsrichtung ist im Gegenlauf. Nur bei mechanischem Vorschub ist ein Gleichlauf zugelassen. Gegebenenfalls Rücksprache mit dem Werkzeughersteller und/oder Maschinenhersteller. Werkstoffe auf Fremdkörper untersuchen!

Überprüfung der Zähne. Stumpfe Zähne können das Sägeblatt beschädigen. Anzeichen dafür sind: große Verschleißmarken an der Schneide, Ausbrüche an den Schneiden, unzureichende Schnittgüte, hoher Stromverbrauch der Maschine.

**Lagerung:** In Originalverpackung – oder anderweitig geschützt vor Beschädigungen. Trocken und außer Reichweite von aggressiven Mitteln.

**Instandsetzung:** Alle Arbeiten nur durch fachkundiges Personal durchführen lassen. Die Angaben des Herstellers müssen beachtet werden. Zähne können nachgeschärft werden, die Verbindung von Zahn und Stammblatt darf nicht beeinträchtigt werden. Eingelötete Zähne dürfen nicht kleiner/dünner als 1 mm sein. Die Toleranzen für einwandfreies Spannen müssen eingehalten werden.

**Reinigung:** Nur geeignete Spezialmittel verwenden.

**Vermeiden Sie unbedingt:**

Keine Einstellarbeiten während des Betriebes! Maschine im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen! Keine Teile einschweißen! Nicht mit Werkzeugen auf das Blatt oder gegebenenfalls den eingebauten Ring schlagen! Die Konstruktion des Blattes darf durch nichts verändert werden! Die Mittelbohrung darf nicht aufgeweitet werden!

**WICHTIG!** Bearbeitung sofort abbrechen bei Unwucht, Verbiegungen, Rissen oder ähnlichen Beschädigungen am Blatt. **WICHTIG!**

## CZ

**Bezpečnostní informace - Pilové kotouče**

Výrobek je kompozitní nástroj, ve kterém jsou řezné destičky z karbidu (HW nebo HC), stelitu (ST) nebo polykrystallického diamantu (DP) spojeni s tělem pilového kotouče pájením.

**Použití:** Pilový kotouč používejte pouze v souladu s jeho určením k řezání, řezání na délku a drážkování zpracovávaného materiálu. Dodržujte informace o materiálu a zamýšleném použití uvedené na pilovém kotouči nebo na obalu.

**Před instalací:** Před instalací nechte pilové kotouče pečlivě zkontrolovat odborníkem, zda nejsou poškozené nebo vadné. NEMONTujte kotouč, pokud jsou na něm viditelné nebo jinak rozpoznatelné vady nebo poškození. Používejte rukavice, kotouč může způsobit pořezání! Upínací plochy na stroji a na kotouči by neměly být znečištěné (tuk, olej, voda).

**Instalace:** Instalaci nože do vypnutého stroje (síťová zástrčka odpojena) smí provádět pouze vyškolený a kompetentní personál. Dodržujte návod k obsluze od výrobce stroje.

Dodržujte směr otáčení, který je shodný se směrem otáčení hnacího hřídele.

Upínací příruba musí být přizpůsobena noži, viz specifikace výrobce nebo norma DIN-EN 1870-1.

V případě redukce otvoru pomocí vloženého kroužku: Tyto musí být pevně připevněny pomocí lepicího spoje; nesmí vyčnívat do stran a musí být pouze tak velké, aby byla zajištěna bezpečná instalace nože - příruba musí být větší než kroužek.

**Po instalaci:** Řádně namontujte všechny kryty a provedte zkušební provoz!

**Pracujte bezpečně:** Osobní ochranné pomůcky: Ochrana dýchacích cest, ochrana očí, ochrana sluchu, rukavice, bezpečnostní obuv a přiléhavý oděv! Nesahejte do oblasti rotujícího nástroje. Odstraňte okolostojící osoby z nebezpečné zóny. Nůž se nesmí dostat do kontaktu s žádnými upevňovacími prvky, řeznými hranami nebo částmi stroje. Dodržujte maximální otáčky - označené na čepeli/obalu. Pracovní směr je v protisměru. Synchronizace je povolena pouze s mechanickým posuvem. V případě potřeby se poraďte s výrobcem nástroje a/nebo výrobcem stroje. Zkontrolujte, zda se v materiálu nenacházejí cizí tělesa! Zkontrolujte zuby. Tupé zuby mohou poškodit pilový kotouč. Známkami jsou: velké stopy opotřebení na řezné hraně, odštěpnutí na řezných hranách, nedostatečná kvalita řezu, vysoká spotřeba energie stroje.

**Skladování:** V originálním obalu - nebo jinak chráněno před poškozením. V suchu a mimo dosah agresivních látek.

**Údržba:** Veškeré práce smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Musí být dodržovány pokyny výrobce. Zuby lze přebrousit, nesmí být porušeno spojení mezi zubem a nožem. Pájené zuby nesmí být menší/tenčí než 1 mm. Musí být dodrženy tolerance pro dokonalé upnutí.

**Čištění:** Používejte pouze vhodné speciální prostředky.

**Za každou cenu se vyvarujte:**

Během provozu neprovádějte žádné seřizovací práce! Nikdy nenechávejte stroj za provozu bez dozoru! Nesvařujte žádné díly! Nebijte do nože ani do instalovaného kroužku nástroj! Konstrukce nože nesmí být žádným způsobem měněna! Středový otvor se nesmí rozšiřovat!

**DŮLEŽITÉ!** V případě nevyváženosti, ohnutí, prasklin nebo podobného poškození čepele okamžitě přerušte obrábění. **DŮLEŽITÉ!**

## EN

**Safety information - Circular saw blades**

The product is a composite tool with cutting inserts made of carbide (TCT), stellite (ST) or polycrystalline diamond (PCD) that are bonded to the saw blade body by brazing.

**Use:** Use the circular saw blade only as intended for cutting, cutting to length and grooving the material to be processed. Please follow the information on the blade or packaging regarding the material and intended use.

**Before installation:** Have an expert inspect the circular saw blade carefully for any defects or damage before installation. Do NOT install the blade if there are visible or otherwise recognizable defects or damage. Always wear gloves when handling the blade, as it is sharp and can cause cuts. Ensure that clamping surfaces on both the machine and blade are clean and free of any contaminants, such as grease, oil or water.

**Installation:** Only trained and competent personnel may install the blade, and it schuld only be installed in a machine that has been shut down (mains plug disconnected). Follow the machine manufacturer’s operating instructions. Ensure the direction of rotation matches the direction of the drive shaft.

The clamping flange must be matched to the blade, as per the manufacturer's specifications or DIN-EN 1870-1.

In the case of a bore reduction by means of an inserted ring: These must be firmly installed by means of an adhesive connection; they must not protrude laterally and must only be large enough to ensure safe installation of the blade - the flange must be larger than the ring.

**After installation:** Reattach all safety guards properly and perform a test run!

**Work safely:** Personal protective equipment is required: Wear respiratory protection, eye protection, hearing protection, gloves, safety shoes and thigh-fitting clothing! Do not reach into the area of the rotating tool. Kepp bystanders out of the danger zone.

The blade must not come into contact with any fastening elements, cutting edges or machine parts. Observe the maximum speed - marked on the blade/packaging. Working direction is in the opposite direction. Synchronization is only permitted with mechanical feed. If necessary, consult the tool manufacturer and/or machine manufacturer. Check materials for foreign objects! Check the teeth as blunt teeth can damage the saw blade. Signs of this are: large wear marks on the cutting edge, chipping on the cutting edges, poor cutting quality and/or high power consumption of the machine.

**Storage:** Store in the original packaging or otherwise protected from damage. Keep it dry and out of reach of aggressive agents.

**Maintenance:** All work must only be carried out by qualified personnel. The manufacturer’s instructions must be followed. Teeth can be resharpened. The connection between tooth and blade must not be impaired. Soldered teeth must not be smaller/thinner than 1 mm. The tolerances for perfect clamping must be observed.

**Cleaning:** Only use suitable special agents.

**Avoid at all costs:**

No adjustment work during operation! Never leave the machine unattended during operation! Do not weld any parts! Do not hit the blade or the installed ring with tools! The design of the blade must not be altered in any way! The center bore must not be widened!

**IMPORTANT!** Stop operation immediately in the event of imbalance, bending, cracks or similar damage to the blade. **IMPORTANT!**

## FR

**Informations de sécurité - Lames de scies circulaires**

Le produit est un outil composite dans lequel les plaquettes de coupe en métal dur (HW ou HC), en stellite (ST) ou en diamant polycristallin (DP) sont montées sur le corps de base de la lame de scie par adhérence de matière - par brasage.

**Utilisation :** N'utiliser la lame de scie circulaire que conformément à l'usage prévu pour le tronçonnage, la mise à longueur et le rainurage du matériau à usiner. Veuillez respecter les indications relatives au matériau et à l'utilisation prévue figurant sur la lame ou sur l'emballage.

**Avant le montage :** avant le montage, faites soigneusement contrôler les lames de scie circulaire par une personne qualifiée afin de détecter d'éventuels défauts ou dommages. En cas de défauts ou de dommages visibles ou reconnaissables d'une autre manière, NE PAS installer la lame. Portez des gants, la lame peut provoquer des coupures ! Les surfaces de serrage sur la machine et sur la lame doivent être exemptes de salissures (graisse, huile, eau).

**Montage :** le montage de la lame dans une machine à l'arrêt (fiche secteur débranchée) ne doit être effectué que par un personnel instruit et compétent. Respecter le mode d'emploi du fabricant de la machine.

Respecter le sens de rotation, qui est le même que celui de l'arbre d'entraînement.

La bride de serrage doit être adaptée à la lame, voir les indications du fabricant ou la norme DIN-EN 1870-1.

En cas de réduction de l'alésage par l'insertion d'une bague : Celle-ci doit être solidement fixée par adhérence ; elle ne doit pas dépasser latéralement et doit être suffisamment grande pour garantir un montage sûr de la pale - la bride doit être plus grande que la bague.

**Après le montage :** remettre correctement en place tous les dispositifs de protection et effectuer un essai de fonctionnement !

**Travailler en toute sécurité :** Equipement de protection personnel : protection respiratoire, protection des yeux, protection auditive, gants ainsi que chaussures de sécurité et vêtements moulants ! Ne pas mettre la main dans la zone de l'outil en rotation. Eloigner les personnes non concernées de la zone de danger. La lame ne doit pas entrer en contact avec des éléments de fixation, des lames ou des pièces de la machine. Respecter la vitesse de rotation maximale - indiquée sur la lame/l'emballage.

Le sens de travail est en sens inverse. Le sens de rotation simultané n'est autorisé qu'en cas d'avance mécanique. Le cas échéant, consulter le fabricant de l'outil et/ou de la machine. Vérifier l'absence de corps étrangers dans les matériaux ! Vérifier l'état des dents. Des dents émoussées peuvent endommager la lame de scie. Les signes en sont : grandes marques d'usure sur le tranchant, éclats sur les lames, qualité de coupe insuffisante, consommation électrique élevée de la machine.

**Stockage :** dans l'emballage d'origine - ou autrement protégé contre les dommages. Au sec et hors de portée de produits agressifs.

**Réparation :** Confier tous les travaux à un personnel compétent. Les indications du fabricant doivent être respectées. Les dents peuvent être réaffûtées, la liaison entre la dent et la lame maîtresse ne doit pas être affectée. Les dents soudées ne doivent pas être plus petites/plus minces que 1 mm. Les tolérances pour un serrage correct doivent être respectées.

**Nettoyage :** N'utiliser que des produits spéciaux appropriés.

**Éviter absolument :**

Ne pas effectuer de travaux de réglage pendant le fonctionnement ! Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant le fonctionnement ! Ne pas souder de pièces ! Ne pas frapper la pale ou, le cas échéant, la bague intégrée avec des outils ! La construction de la pale ne doit être en rien modifiée ! Ne pas élargir l'alésage central !

**IMPORTANT !** Interrompre immédiatement l'usinage en cas de déséquilibre, de déformation, de fissures ou de dommages similaires sur la pale. **IMPORTANT !**

## NL

**Veiligheidsinformatie - Cirkelzaagbladen**

Het product is een samengesteld gereedschap waarbij de snij-inzetstukken van hardmetaal (HW of HC), stelliet (ST) of polykristallijne diamant (DP) aan het zaagbladlichaam zijn vastgesoldeerd.

**Gebruik:** Gebruik het cirkelzaagblad alleen zoals bedoeld voor het zagen, op lengte zagen en groeven maken in het te bewerken materiaal. Neem de informatie op het zaagblad of op de verpakking over het materiaal en het beoogde gebruik in acht.

**Vóór installatie:** Laat cirkelzaagbladen vóór installatie zorgvuldig door een deskundige controleren op defecten of beschadigingen. Installeer het blad NIET als er zichtbare of anderszins herkenbare defecten of beschadigingen zijn. Draag handschoenen, het zaagblad kan snijwonden veroorzaken! De klemvlakken op de machine en op het blad moeten vrij zijn van vuil (vet, olie, water).

**Installatie:** Installatie van het mes in een uitgeschakelde machine (stekker uit het stopcontact) alleen door opgeleid en bevoegd personeel. Neem de gebruiksaanwijzing van de machinefabrikant in acht. Let op de draairichting, die overeenkomt met de draairichting van de aandrijfas.

De klemflens moet afgestemd zijn op het blad, zie de specificaties van de fabrikant of DIN-EN 1870-1.

In het geval van een boringverkleining door middel van een insteekring: Deze moeten stevig worden bevestigd door middel van een lijmverbinding; ze mogen niet zijdelings uitsteken en mogen alleen groot genoeg zijn om een veilige montage van het blad te garanderen - de flens moet groter zijn dan de ring.

**Na de installatie:** Monteer alle afschermingen goed en voer een testrun uit!

**Veilig werken:** Persoonlijke beschermingsmiddelen: Ademhalingsbescherming, oogbescherming, gehoorbescherming, handschoenen, veiligheidschoenen en nauwsluitende kleding!

Niet in de buurt van het draaiende gereedschap reiken. Verwijder omstanders uit de gevarenzone.

Het mes mag niet in contact komen met bevestigingselementen, snijkanten of machineonderdelen. Neem de maximumsnelheid in acht - aangegeven op het blad/de verpakking. Werkrichting is in tegengestelde richting. Synchronisatie is alleen toegestaan met mechanische aanvoer. Raadpleeg indien nodig de fabrikant van het gereedschap en/of de machine. Controleer materialen op vreemde voorwerpen! Controleer de tanden. Botte tanden kunnen het zaagblad beschadigen. Tekenen hiervan zijn: grote slijtageplekken op de snijkant, afschilfering op de snijkanten, onvoldoende zaagkwaliteit, hoog stroomverbruik van de machine.

**Opslag:** In originele verpakking - of anderszins beschermd tegen beschadiging. Droog en buiten bereik van agressieve middelen.

**Onderhoud:** Alle werkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. De instructies van de fabrikant moeten worden opgevolgd. Tanden kunnen opnieuw worden geslepen, de verbinding tussen tand en blad mag niet worden aangetast. Gesoldeerde tanden mogen niet kleiner/dunner zijn dan 1 mm. De toleranties voor perfecte klemming moeten in acht worden genomen.

**Reiniging:** Alleen geschikte speciale middelen gebruiken.

**Tot elke prijs vermijden:**

Geen instelwerkzaamheden tijdens bedrijf! Laat de machine tijdens bedrijf nooit onbeheerd achter! Geen onderdelen vastlassen! Niet met gereedschap op het mes of de gemonteerde ring slaan! Het ontwerp van het blad mag op geen enkele manier gewijzigd worden! De middenboring mag niet verbreed worden!

**BELANGRIJK!** Stop de bewerking onmiddellijk in geval van onbalans, verbuiging, scheuren of gelijkaardige schade aan het blad. **BELANGRIJK!**

## IT

**Informazioni sulla sicurezza - Lame circolari**

Il prodotto è un utensile composito in cui gli inserti da taglio in carburo (HW o HC), stellite (ST) o diamante policristallino (DP) sono legati al corpo della lama mediante brasatura.

**Utilizzo:** Utilizzare la lama della sega circolare solo per il taglio, l'accorciamento e la scanalatura del materiale da lavorare. Osservare le informazioni sul materiale e sull'uso previsto riportate sulla lama o sulla confezione.

**Prima dell'installazione:** prima dell'installazione, far controllare accuratamente le lame per seghe circolari da un esperto per verificare l'assenza di difetti o danni. NON installare la lama in presenza di difetti o danni visibili o comunque riconoscibili. Indossare i guanti, la lama può causare tagli! Le superfici di fissaggio sulla macchina e sulla lama devono essere prive di sporco (grasso, olio, acqua).

**Installazione:** l'installazione della lama in una macchina spenta (spina di alimentazione scollegata) deve essere eseguita solo da personale qualificato e competente. Osservare le istruzioni per l'uso del costruttore della macchina. Rispettare il senso di rotazione, che è uguale al senso di rotazione dell'albero motore. La flangia di serraggio deve essere adattata alla lama; vedere le specifiche del produttore o la norma DIN-EN 1870-1. In caso di riduzione del foro mediante un anello inserito: questi devono essere fissati saldamente mediante un collegamento adesivo; non devono sporgere lateralmente e devono essere sufficientemente grandi per garantire un'installazione sicura della lama - la flangia deve essere più grande dell'anello.

**Dopo l'installazione:** rimontare correttamente tutte le protezioni ed eseguire una prova di funzionamento!

**Lavorare in sicurezza:** Dispositivi di protezione individuale: protezione delle vie respiratorie, protezione degli occhi, protezione dell'udito, guanti, scarpe di sicurezza e indumenti aderenti! Non toccare l'area dell'utensile rotante. Allontanare gli astanti dalla zona di pericolo. La lama non deve entrare in contatto con elementi di fissaggio, bordi di taglio o parti della macchina. Rispettare la velocità massima - indicata sulla lama/confezione. La direzione di lavoro è in senso contrario. La sincronizzazione è consentita solo con l'avanzamento meccanico. Se necessario, consultare il produttore dell'utensile e/o della macchina. Controllare che i materiali non presentino corpi estranei! Controllare i denti. I denti smussati possono danneggiare la lama. I segni di ciò sono: grandi segni di usura sul bordo di taglio, scheggiature sui bordi di taglio, qualità di taglio insufficiente, elevato consumo di potenza della macchina.

**Conservazione:** Nell'imballaggio originale o comunque protetto da danni. All'asciutto e fuori dalla portata di agenti aggressivi.

**Manutenzione:** Tutti gli interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Osservare le istruzioni del produttore. I denti possono essere riaffilati, ma il collegamento tra dente e lama non deve essere compromesso. I denti saldati non devono essere più piccoli/sottili di 1 mm. Devono essere rispettate le tolleranze per un serraggio perfetto.

**Pulizia:** Utilizzare solo agenti speciali adatti.

**Evitare assolutamente:** Non eseguire lavori di regolazione durante il funzionamento! Non lasciare mai la macchina incustodita durante il funzionamento! Non saldare nessuna parte! Non colpire la lama o l'anello installato con utensili! Il design della lama non deve essere modificato in alcun modo! Il foro centrale non deve essere allargato!

**IMPORTANTE!** Interrompere immediatamente la lavorazione in caso di sbilanciamento, piegatura, crepe o danni simili alla lama. **IMPORTANTE!**

## ES

**Información de seguridad - Sierras circulares**

El producto es una herramienta compuesta en la que las plaquitas de corte de metal duro (HW o HC), estelita (ST) o diamante policristalino (DP) están unidas al cuerpo de la hoja de sierra mediante soldadura fuerte.

**Utilización:** Utilice la hoja de sierra circular únicamente para cortar a la medida y ranurar el material a procesar. Tenga en cuenta la información sobre el material y el uso previsto en la hoja de sierra o en el embalaje.

**Antes de la instalación:** Haga que un experto revise cuidadosamente la hoja de sierra circular antes de instalarla para detectar defectos o daños. NO instale la hoja si hay defectos o daños visibles o reconocibles. Lleve guantes, ¡la hoja de sierra puede causar cortes! Las superficies de agarrede la máquina y de la hoja de sierra deben estar libres de suciedad (grasa, aceite, agua).

**Instalación:** La instalación de la cuchilla en una máquina desconectada (cuando el enchufe de red está desconectado) sólo debe ser realizada por personal entrenado y calificado. Revisa las instrucciones de uso del fabricante de la máquina. Tenga en cuenta que el sentido de giro debe coincidir con el sentido de giro del eje de accionamiento. La brida de sujeción debe estar adaptada a la cuchilla, véanse las especificaciones del fabricante o la norma DIN-EN 1870-1. En el caso de una reducción del orificio mediante un anillo insertado: Estos deben instalarse firmemente mediante una conexión adhesiva; no deben sobresalir lateralmente y sólo deben ser lo suficientemente grandes para garantizar una instalación segura de la cuchilla - la brida debe ser mayor que el anillo.

**Después del montaje:** ¡Vuelva a montar correctamente todas las protecciones y realice una prueba de funcionamiento!

**Trabaje con seguridad:** Usando el equipo de protección personal: Protección respiratoria, protección ocular, protección auditiva, guantes, calzado de seguridad y ropa ajustada. No introduzca las manos en la zona de la herramienta giratoria. Aleje a las personas de la zona de peligro. La cuchilla no debe entrar en contacto con elementos de fijación, aristas cortantes o piezas de la máquina. Respete la velocidad máxima indicada en la cuchilla/en el embalaje.

El sentido de trabajo es en sentido contrario. La sincronización sólo está permitida con avance mecánico. En caso necesario, consulte al fabricante de la herramienta y/o de la máquina. Compruebe si hay cuerpos extraños en los materiales. Compruebe los dientes. Los dientes romos pueden dañar la hoja de sierra. Signos de ello son: grandes marcas de desgaste en el filo de corte, astillado en los filos de corte, calidad de corte insuficiente, elevado consumo de potencia de la máquina.

**Almacenamiento:** En el embalaje original - o protegido de otro modo contra daños. En lugar seco y fuera del alcance de agentes agresivos.

**Mantenimiento:** Todos los trabajos deben ser realizados únicamente por personal cualificado. Deben observarse las instrucciones del fabricante. Los dientes pueden reafilarse, la unión entre el diente y la cuchilla no debe deteriorarse. Los dientes soldados no deben ser más pequeños/delgados de 1 mm. Deben respetarse las tolerancias para una sujeción perfecta.

**Limpieza:** Utilizar únicamente productos especiales adecuados.

**Evitar a toda costa:** No realizar trabajos de ajuste durante el funcionamiento. No dejar nunca la máquina desatendida durante el funcionamiento. No suelde ninguna pieza. ¡No golpear con herramientas la cuchilla o el anillo instalado! El diseño de la cuchilla no debe modificarse en modo alguno. No ensanchar el agujero central.

**IMPORTANTE!** Detenga inmediatamente el mecanizado en caso de desequilibrio, flexión, grietas o daños similares en la cuchilla. **IMPORTANTE!**

## PL

**Informacje dotyczące bezpieczeństwa - Piły tarczowe**

Produkt jest narzędziem kompozytowym, w którym płytki skrawające wykonane z węglika spiekanego (HW lub HC), stellitu (ST) lub polikrystalicznego diamentu (DP) są połączone z korpusem piły za pomocą lutowania twardego.

**Użytkowanie:** Tarcza pilarska należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem do cięcia, przycinania na długość i rowkowania obrabianego materiału. Należy przestrzegać informacji na tarczy lub opakowaniu dotyczących materiału i przeznaczenia.

**Przed montażem:** Przed montażem należy zlecić ekspertowi dokładne sprawdzenie tarczy pilarskiej pod kątem wad lub uszkodzeń. NIE montować tarczy, jeśli są widoczne lub w inny sposób rozpoznawalne wady lub uszkodzenia. Należy nosić rękawice, piła tarczowa może spowodować skaleczenia! Powierzchnie mocujące na maszynie i na ostrzu powinny być wolne od zanieczyszczeń (smaru, oleju, wody).

**Montaż:** Montaż ostrza w wyłączonej maszynie (wtyczka sieciowa odłączona) może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolony i kompetentny personel. Należy przestrzegać instrukcji obsługi producenta maszyny. Należy przestrzegać kierunku obrotów, który jest taki sam jak kierunek obrotów wału napędowego. Kołnierz mocujący musi być dopasowany do tarczy, patrz specyfikacje producenta lub norma DIN-EN 1870-1. W przypadku redukcji otworu za pomocą włożonego pierścienia: Muszą one być mocno zamocowane za pomocą połączenia klejowego; nie mogą wystawać na boki i muszą być wystarczająco duże, aby zapewnić bezpieczny montaż tarczy - kołnierz musi być większy niż pierścień.

**Po instalacji:** Ponownie zamontuj wszystkie osłony i przeprowadź jazdę próbną!

**Bezpieczna praca:** Środki ochrony indywidualnej: ochrona dróg oddechowych, ochrona oczu, ochrona słuchu, rękawice, obuwie ochronne i ściśle przylegająca odzież! Nie sięgać w obszar obracającego się narzędzia. Usunąć osoby postronne ze strefy zagrożenia. Ostrze nie może stykać się z elementami mocującymi, krawędziami tnącymi ani częściami maszyny. Należy przestrzegać maksymalnej prędkości obrotowej podanej na ostrzu/opakowaniu. Kierunek pracy jest przeciwny. Synchronizacja jest dozwolona tylko w przypadku posuwu mechanicznego. W razie potrzeby należy skonsultować się z producentem narzędzia i/lub producentem maszyny. Sprawdzić materiały pod kątem ciał obcych! Sprawdź zęby. Tępe zęby mogą uszkodzić brzeszczot. Oznakami tego są: duże ślady zużycia na krawędzi tnącej, odpryski na krawędziach tnących, niewystarczająca jakość cięcia, wysoki pobór mocy przez maszynę.

**Przechowywanie:** W oryginalnym opakowaniu lub w inny sposób zabezpieczone przed uszkodzeniem. W miejscu suchym i niedostępnym dla środków agresywnych.

**Konserwacja:** Wszelkie prace mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Należy przestrzegać instrukcji producenta.

Zęby mogą być ponownie ostrzone, nie wolno naruszać połączenia między zębem a ostrzem. Przlutowane zęby nie mogą być mniejsze/cieńsze niż 1 mm. Należy przestrzegać tolerancji dla idealnego mocowania.

**Czyszczenie:** Używać wyłącznie odpowiednich środków specjalnych.

**Unikać za wszelką cenę:** Żadnych prac regulacyjnych podczas pracy! Nigdy nie pozostawiać maszyny bez nadzoru podczas pracy! Nie spawać żadnych części! Nie uderzać ostrza ani zamontowanego pierścienia narzędziami! Nie wolno w żaden sposób zmieniać konstrukcji ostrza! Nie wolno poszerzać otworu środkowego!

**WAŻNE!** W przypadku niewyważenia, wygięcia, pęknięcia lub podobnego uszkodzenia ostrza należy natychmiast przerwać obróbkę. **WAŻNE!**

## PT

**Informações de segurança - Lâminas de serra circular**

O produto é uma ferramenta composta, em que as pastilhas de corte, feitas de carboneto (HW ou HC), stellite (ST) ou diamante policristalino (DP), são ligadas ao corpo da lâmina de serra por brasagem.

**Utilização:** A lâmina de serra circular destina-se apenas a operações de corte, corte em comprimento e ranhuramento do material a processar. Respeite as indicações da lâmina ou da embalagem relativamente ao material e à utilização prevista.

**Antes da instalação:** As lâminas de serra circular devem ser cuidadosamente verificadas por um especialista quanto a defeitos ou danos antes da instalação. Não instale a lâmina se houver defeitos ou danos visíveis ou reconhecíveis de outra forma. Use luvas, pois a lâmina pode causar cortes! As superfícies de fixação na máquina e na lâmina devem estar livres de sujidade (gordura, óleo ou água).

**Instalação:** A instalação da lâmina numa máquina desligada (ficha de rede desligada) só pode ser efetuada por pessoal treinado e competente. Deve ser respeitado o manual de instruções do fabricante da máquina. O sentido de rotação da lâmina é o mesmo que o sentido de rotação do eixo de acionamento. A flange de aperto deve ser adaptada à lâmina. Para mais informações, consulte as especificações do fabricante ou a norma DIN-EN 1870-1. No caso de uma redução do furo através de um anel inserido, este deve ser firmemente montado através de uma ligação adesiva, não devendo sobressair lateralmente e devendo ser apenas suficientemente grande para garantir a instalação segura da lâmina; a flange deve ser maior do que o anel.

**Após a instalação:** Deve voltar a colocar todos os protetores corretamente e efetuar um teste de funcionamento.

**Trabalhar com segurança:** usar equipamento de proteção individual, nomeadamente proteção respiratória, proteção ocular, proteção auditiva, luvas, calçado de segurança e vestuário apertado. Não toque na zona da ferramenta rotativa. Retirar as pessoas que se encontrem nas proximidades da zona de perigo. A lâmina não deve entrar em contacto com elementos de fixação, arestas de corte ou peças da máquina. Deve ser respeitada a velocidade máxima indicada na lâmina ou na embalagem. A direção de trabalho é oposta. A sincronização só é permitida com o avanço mecânico. Em caso de dúvida, consultar o fabricante da ferramenta e/ou o fabricante da máquina. Verifique se há corpos estranhos nos materiais! Verificar os dentes da serra. Os dentes rombos podem danificar a lâmina da serra. Os sinais disso são: marcas de desgaste consideráveis na aresta de corte, lascas na aresta de corte, qualidade de corte insuficiente e elevado consumo de energia da máquina.

**Armazenamento:** Na embalagem original ou protegida de outros danos. Mantenha-os secos e fora do alcance de agentes agressivos.

**Manutenção:** Todos os trabalhos só devem ser efetuados por pessoal qualificado. As instruções do fabricante devem ser respeitadas. Os dentes podem ser afiados novamente, desde que a ligação entre o dente e a lâmina não seja afetada. Os dentes soldados não podem ser menores our mais finos do que 1 mm. As tolerâncias para uma fixação perfeita devem ser respeitadas.

**Limpeza:** Utilizar apenas produtos especiais adequados.

**Evitar a todo o custo:** Não efetuar trabalhos de ajuste durante o funcionamento! Nunca deixar a máquina sem vigilância durante o funcionamento! Não soldar nenhuma peça! Não bata na lâmina ou no anel instalado com ferramentas! Não altera de forma alguma o desenho da lâmina! Não alargue o furo central!

**IMPORTANTE!** Em caso de desequilíbrio, flexão, fissuras ou danos semelhantes na lâmina, parar imeediatamente a maquinação. **IMPORTANTE!**

## SE

**Säkerhetsinformation - Cirkelsågblad**

Produkten är ett kompositverktyg där skärinsatserna av hårdmetall (HW eller HC), stellit (ST) eller polykristallin diament (DP) är sammanfogade med sågbladskroppen genom lödning.

**Användning:** Använd endast cirkelsågklingan på avsett sätt för kapning, avkortning och spårfräsning av det material som ska bearbetas. Beakta informationen på klingan eller förpackningen om material och avsedd användning.

**Före montering:** Låt en fackman kontrollera cirkelsågklingan noggrant med avseende på defekter eller skador före montering. Installera INTE klingan om det finns synliga eller på annat sätt identifierbara defekter eller skador. Använd handskar, klingan kan orsaka skärskador! Spännytorna på maskinen och på klingan ska vara fria från smuts (fett, olja, vatten).

**Montering:** Montering av klingan i en fränkopplad maskin (nätkontakten urdragen) får endast utföras av utbildad och behörig personal. Beakta maskintillverkarens bruksanvisning. Observera rotationsriktningen, som är densamma som rotationsriktningen för drivaxeln. Spännflänsen måste vara anpassad till klingan, se tillverkarens specifikationer eller DIN-EN 1870-1. Vid borrhålsminskning med hjälp av en inskjuten ring: Dessa måste vara fast monterade med hjälp av en limförbindelse; de får inte sticka ut i sidet och får endast vara tillräckligt stora för att garantera säker installation av klingan - flänsen måste vara större än ringen.

**Efter montering:** Sätt tillbaka alla skydd ordentligt och gör en provkörning!

**Arbeta på ett säkert sätt:** Personlig skyddsutrustning: Andningsskydd, ögonskydd, hörselskydd, handskar, skyddsskor och åtsittande kläder! Sträck dig inte in i området för det roterande verktyget. Avlägsna åskådare från riskområdet. Klingan får inte komma i kontakt med fästelement, skäreggår eller maskindelar. Observera maxhastigheten - anges på klingan/förpackningen. Arbetsriktningen är i motsatt riktning. Synchronisering är endast tillåten med mekanisk matning. Rådgör vid behov med verktygstillverkaren och/eller maskintillverkaren. Kontrollera materialet med avseende på främmande föremål! Kontrollera tänderna. Trubbiga tänder kan skada sågbladet. Tecken på detta är: stora slitagemärken på skäreggen, flisor på skäreggen, otillräcklig sågkvalitet, hög effektförbrukning hos maskinen.

**Förvaring:** I originalförpackning - eller på annat sätt skyddad mot skador. Torr och oåtkomligt för aggressiva medel.

**Underhåll:** Allt arbete får endast utföras av kvalificerad personal. Tillverkarens anvisningar måste följas. Tänderna kan slipas om, men förbindelsen mellan tand och blad får inte försämras. Lödda tänder får inte vara mindre/tunnare än 1 mm. Toleranserna för perfekt fastspänning måste följas.

**Rengöring:** Använd endast lämpliga specialmedel.

**Undvik till varje pris:** Inga justeringsarbeten under drift! Lämna aldrig maskinen obebakad under drift! Svetsa inte i några delar! Slå inte med verktyg mot klingan eller den monterade ringen! Klingans konstruktion får inte ändras på något sätt! Centrumhålet får inte göras bredare!

**VIKTIGT!** Avbryt omedelbart bearbetningen om det uppstår obalans, böjning, sprickor eller liknande skador på klingan. **VIKTIGT!**